

Вознякевич Екатерина Евгеньевна, канд. филос. наук, доцент, Обнинский институт атомной энергетики — филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», г. Обнинск

Крамская Ирина Владимировна, старший преподаватель, Обнинский институт атомной энергетики — филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», г. Обнинск

Манохина Надежда Ивановна, старший преподаватель, Обнинский институт атомной энергетики — филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», г. Обнинск

УЧЕТ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ

Аннотация: В статье рассматриваются подходы к концептуальному осмыслению места фоновых знаний при освоении иностранного языка. Дается определение и классификация фоновых знаний и способов их объективации. Делается вывод о том, что в рамках прагматического подхода целесообразно рассматривать фоновые знания как языковую картину мира.

Ключевые слова: фоновые знания, фрейм, языковая картина мира, языковые и экстралингвистические средства.

Abstract: The article discusses approaches to conceptual understanding of the place of background knowledge in the development of a foreign language. The definition and classification of background knowledge and methods of their objectification are given. It is concluded that, within the framework of a pragmatic

approach, it is advisable to consider background knowledge as a linguistic picture of the world.

Key words: background knowledge, frame, linguistic picture of the world, linguistic and extralinguistic means.

Лингвистическая компетентность предполагает не только знание языка, но и способность его использовать в условиях межкультурного общения. Выбор языковых средств во многом определяется не только коммуникативными намерениями участников, но и интерпретацией коммуникативной ситуации. Решение возникающих здесь проблем требует овладения информацией экстралингвистического характера, то есть «фоновыми знаниями». В словаре лингвистических терминов Ахманова дает следующее определение фонового знания: «Обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения» [2, с. 498]. Схожее определение дает и Ф.А. Литвин: «Такое знание о действительности, то есть о том, что не есть информация о средствах передачи содержания, которое не является основой номинации лексических единиц, входящих в языковое сообщение, но существенно для понимания сообщения как восприятия содержания, вложенного в это сообщение его автором» [5, с. 64]. Следует разграничивать ситуационные знания, то есть оценку участниками условий коммуникации, и фоновые знания, которые могут быть определены как «экстралингвистические знания из когнитивной системы коммуникантов» [4, с. 65].

Естественно, существует значительный объем «глобальных» фоновых знаний, таких, как, например, научные, транслируемые посредством образовательных практик и развивающиеся в рамках профессиональной деятельности. С другой стороны, можно выделить целый спектр различных фоновых знаний, тесно связанных со спецификой конкретной культуры. Говоря о классификации фоновых знаний Гринцевич Т.И. выделяет особую группу таких знаний, называя их ассоциативными. «Ассоциативные реалии не нашли

своего отражения в специальных словах, в безэквивалентной лексике, а “закрепились” в словах самых обычных. Множество распространенных существительных “окружены” в языке эмоциональным ореолом, “роем ассоциаций”» [3, с. 43]. Фоновые знания данной группы специфическим образом функционируют в процессе межкультурной коммуникации. С одной стороны, коннотации не могут создавать существенных осложнений в процессе межкультурной коммуникации, когда каждый из участников имеет в виду «иностранность» партнеров. С другой стороны, это же самое соображение задает определенные границы, формализуя процесс общения, вынуждая каждого участника подобной коммуникативной ситуации более осознанно подходить к выбору лексики, способу выражения мысли. Грубо говоря, отсутствие общих ассоциативных фоновых знаний создает заметное напряжение, делая коммуникативную ситуацию менее комфортной. Соответственно, уровень сформированности лингвистической компетентности определяется, в том числе, и тем, насколько обучающийся иностранному языку способен уловить семантику высказывания. А это, в свою очередь, зависит от присутствия ассоциативных фоновых знаний.

При изучении иностранного языка данная группа фоновых знаний может быть усвоена несколькими путями. Акундинова Т.У. выделяет три принципиальные схемы освоения ассоциативных фоновых знаний: посредством освоения «фреймов», то есть структуры данных для представления стереотипной ситуации, посредством накопления языкового опыта и путем развития языковой интуиции, то есть способности распознать значение знакомого высказывания в незнакомом контексте [1].

Все три компонента включаются в большинство методик изучения иностранного языка в рамках высшего образования. Хотя цель формирования фоновых знаний в данном случае не формулируется как специфическая задача. Как следствие, в процессе оценки уровня сформированности лингвистической компетентности проверяются лишь языковые навыки и умения студентов, но не наличие фоновых знаний, которые в значительной степени определяют

успешность использования языка. В отличие от специфического лингвистического образования, когда язык является объектом изучения, в рамках иных образовательных программ язык выступает лишь как средство, позволяющие выпускнику более эффективно выполнять свои профессиональные обязанности. В этом случае, на первое место выходит прагматический аспект коммуникативной ситуации, где наиболее значимы те факторы, которые повышают эффективность коммуникации, в том числе и фоновые знания. В этом случае, принципиально важно, чтобы выбор тех или иных фразеологических единиц, грамматических конструкций и интонации производился не только в контексте необходимости или допустимости данного способа высказывания, но и с точки зрения уместности в конкретной ситуации.

Очевидно, что подобный навык эффективной коммуникации не может быть результатом исключительно изучения иностранного языка. Далекое не все способны быть столь эффективными даже в ходе общения на родном языке. Тем не менее, учитывая контролировать не только овладение языковыми средствами общения, но и экстралингвистическими, к числу которых относятся и фоновые знания, обозначенные как ассоциативные.

Решение подобной задачи невозможно без осознанного выбора тех фоновых знаний указанной группы, которые наиболее значимы при освоении иностранного языка. Применительно к английскому языку существует несколько подходов формирования тезауруса: «...изучение вертикального контекста, анализ антологий прозы и поэзии и словарей цитат, литературоведческих работ, публицистической литературы, газет и журналов, интернет-ресурсов, анализ школьных учебников, изучение университетских программ, проведение эксперимента с участием иностранцев по определению границ филологического фонового знания» [5, с. 342]. Проведение данной работы является предметом специальных научных исследований довольно узкого круга филологов. Но может быть интересна и студентам. В рамках использования новых педагогических технологий составление тезауруса фоновых знаний, особенно в сфере профессиональной коммуникации, позволит

не только заинтересовать студентов, но и существенно расширит их фоновые знания.

Такой подход может быть вполне оправдан в рамках решения дидактических задач, но усвоенные таким образом фоновые знания будут носить фрагментарный характер. рассматривая фоновые знания как в контексте языковой прагматики целесообразно ориентироваться на иной концепт, сформированный в рамках дискурсивного подхода: «языковая картина мира».

Данное понятие крайне многозначно, в данном случае оно используется в том своем значении, которое было определено в статье Одинцовой Ю.В. и Рипачевой Е.А. «Специфичность языковой картины мира определяется теми «блоками» (понятийными, концептуальными), которые предопределяют наше видение окружающего мира, восприятие и членение окружающей действительности, которые обуславливают национальную когнитивное пространство, специфику стереотипов и которые всегда стоят за нашим поведением (в том числе и речевым)» [7].

Исходя из сказанного, учет фоновых знаний при освоении иностранного языка может быть реализован посредством осознанного формирования специфической языковой картины мира, которая объективируется в языковом поведении. Подобная объективация предполагает выявление многокомпонентных фреймов, имплементируемых в языковые практики при условии осознания их уместности в данной коммуникативной ситуации.

Таким образом, следует предположить, что освоение фоновых знаний посредством построения языковой картины мира является самостоятельной задачей при изучении иностранного языка и не может быть решена только за счет страноведческого компонента методики.

Библиографический список:

1. Акундинова Т.У. Функции экстралингвистических факторов в реализации культурной коннотации // Актуальные проблемы обучения иностранному языку. 2011. № 4. С.77-79.
2. Ахманова, О.С.Словарь лингвистических терминов // О.С. Ахманова. Изд.4-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с (С. 498).
3. Гринцевич, Т.И. Об особенностях многоуровневой системы фоновых знаний в преподавании иностранного языка// Актуальные проблемы языкознания. 2014. Т. 1. С. 42-43.
4. Игнатьева, И.Г. Некоторые лексико-грамматические средства вербализации фоновых знаний (на материале медиа издания the economist)// Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2009. № 3-2. С. 64-68.
5. Каминская, Г.Г. Фоновые знания - категория историческая. Изменения в фоновых знаниях / Г.Г. Каминская. – Красноярск // Выпуск 4 : Человек и язык в коммуникативном пространстве : сборник научных статей / ред. Б.Я. Шарифуллин. – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2013. – С. 340-343. (042).
6. Литвин, Ф.А. Лексикаилексикография. Выпуск 12. Москва, 2001. – 80 с. (С.64).
7. Одинцова Ю.В., Рипачева Е.А. Фоновые знания как компонент содержания лингвострановедческого аспекта обучения // Известия Петербургского университета путей сообщения. 2013. №2 (35). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fonovye-znaniya-kak-komponent-soderzhaniya-lingvostranovedcheskogo-aspekta-obucheniya> (дата обращения: 09.05.2021).